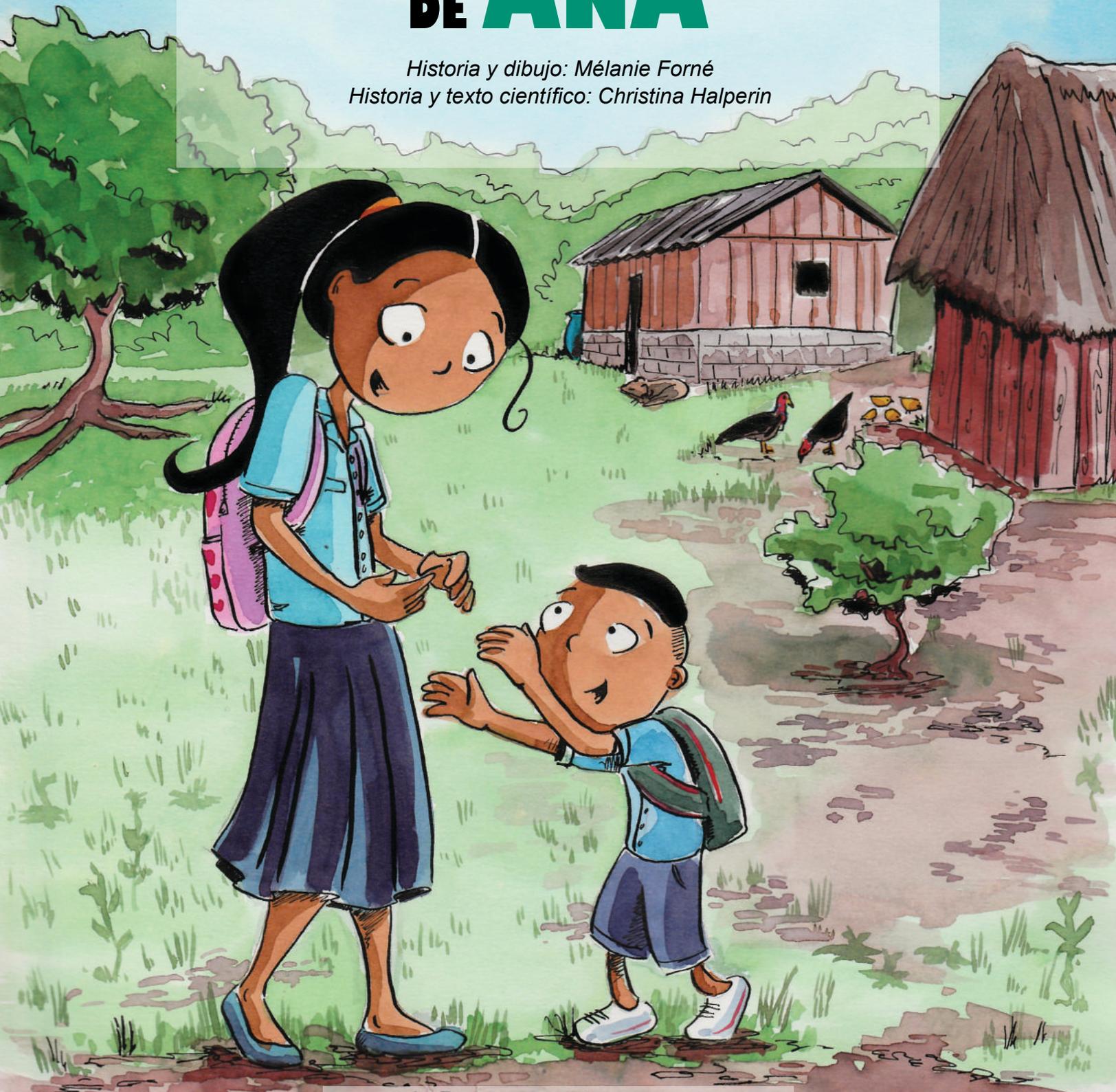


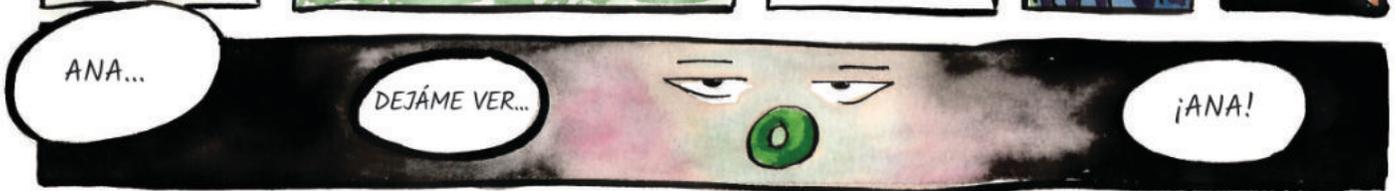
EL DESCUBRIMIENTO DE ANA

*Historia y dibujo: Mélanie Forné
Historia y texto científico: Christina Halperin*



EL DESCUBRIMIENTO DE ANA





CREO QUE CERRÉ LOS OJOS UN INSTANTE...

...Y CUANDO LOS ABRÍ DE NUEVO...







* NOMBRE MAYA DE LA CIUDAD DE UCANAL, CONOCIDO POR LOS TEXTOS JERoglÍFICOS.



AQUÍ ES.

¡UY, NO! ¡SON LOS FUTBOLISTAS QUE ME ATACARON!



¡AYIN!
¡AYIN!

¿?!

¡SSSHHT!
¡TE VAN A ESCUCHAR!



¡KAN! HERMANO,
¿QUÉ NOS TRAJISTE?

JE, JE,
JE.



...
¡LA CHICA RARA!



¡PARA!

NO LA MOLESTES.
ESTÁ PERDIDA, Y
NECESITA AYUDA.



BUENO...

¿CÓMO PUEDO
AYUDARTE?



ELLA BUSCA SU
PUEBLO: PICHELITO.
¿CONOCES?



NO.

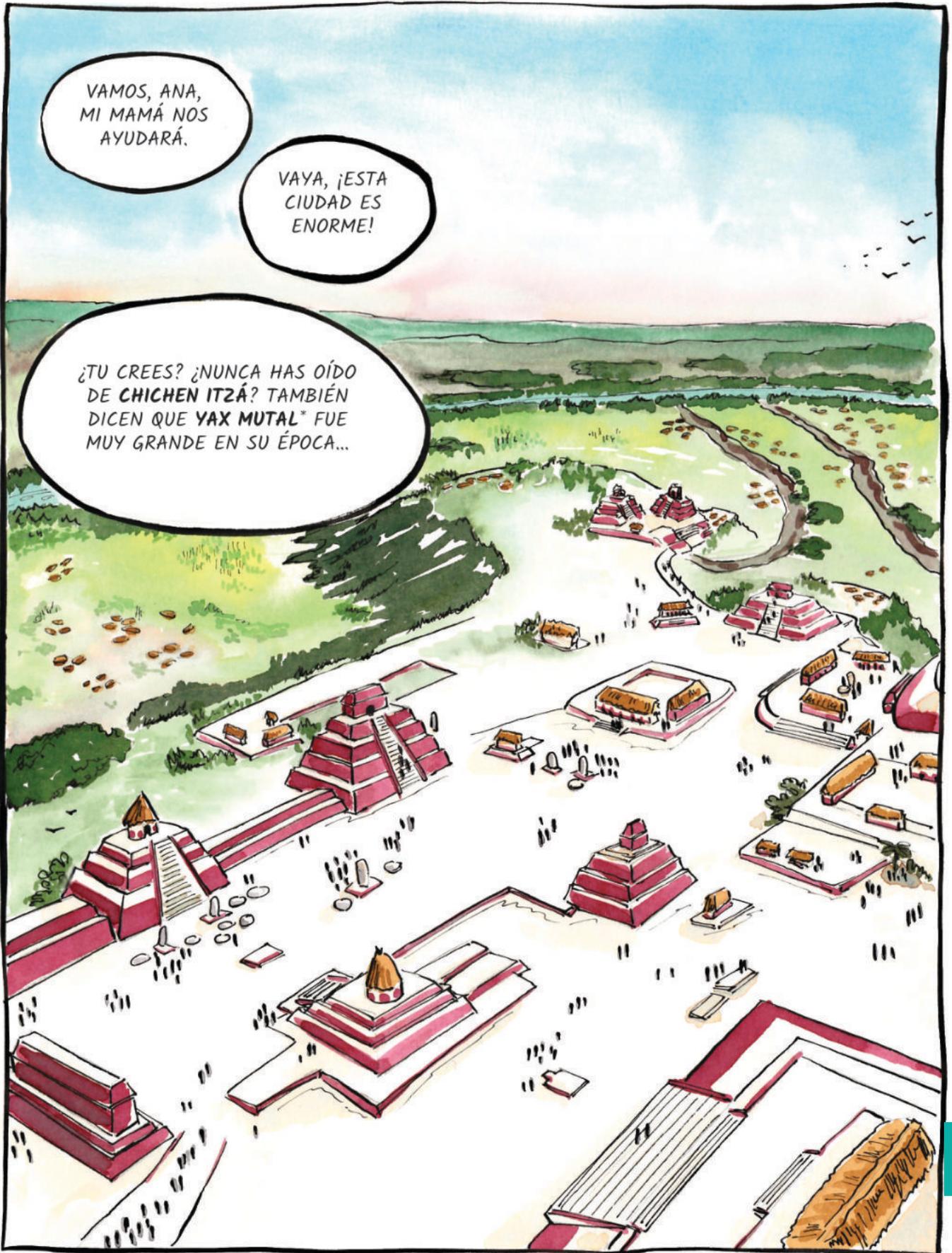
PREGÚNTALE A MI MAMÁ,
ELLA VIENE DE LAS
TIERRAS ALTAS... TAL VEZ
SEPA ALGO.

SUERTE.

VAMOS, ANA,
MI MAMÁ NOS
AYUDARÁ.

VAYA, ¡ESTA
CIUDAD ES
ENORME!

¿TU CREES? ¿NUNCA HAS OÍDO
DE **CHICHEN ITZÁ**? TAMBIÉN
DICEN QUE **YAX MUTAL*** FUE
MUY GRANDE EN SU ÉPOCA...



* NOMBRE MAYA DE TIKAL



* CONEJO.



¿PICHELITO? MMHHH...
VENGO DE LEJOS, PERO
NUNCA HE OÍDO HABLAR DE
ESTE PUEBLO.

OH.

TU TÍA VIAJA MUCHO
PARA VENDER SUS TRASTOS...



PREGÚNTENLE Y DE PASO,
TRÁIGANME UN TRASTO
NUEVO, ¡YA QUE SE NOS
ROMPIÓ UNO HOY!



Y DE NUEVO, NOS FUIMOS. NOS CRUZÁBAMOS CON TANTA GENTE... TODOS ME
PARECIAN RAROS... EXTRAÑA SU ROPA, EXTRAÑOS SUS PEINADOS...

¡PERMISO!

PERO ¡SE VEÍAN TRANQUILOS Y AMABLES!



¡TÍA SAK
NIKTE!

¿?!

¡KAN!
¡QUE LINDO
VERTE!



LA TÍA TAMPOCO CONOCÍA MI PUEBLO.

PERO ¡NO
LLORES,
TU'UL!

¿?!

ES DE
BARRO...

TEN, ESTA
MUÑECA ES PARA TÍ.

GRACIAS...
SNIFF...



¡IMPOSIBLE QUE
NO EXISTA
ESTE PUEBLO!

SOLO LES QUEDA
PREGUNTARLE AL
AJAW*

¿AJAW?

* GOBERNANTE, REY.



T'U'UL, EL AJAW FUE ELEGIDO POR LOS DIOSES PARA DIRIGIR LA CIUDAD. ÉL ES AMABLE Y SABIO. SEGURO, LES AYUDARÁ, ¡YA VERÁS!



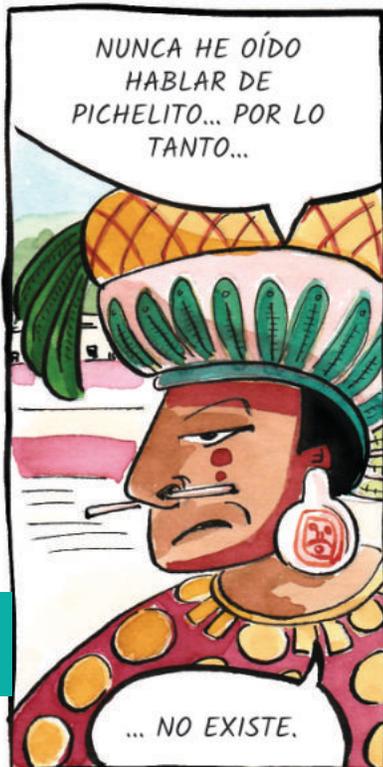
Y ¡LÉVELE EL TRASTO A TU MAMÁ!

¡GRACIAS, TÍA!

OH... ¡ES COMO VER A UN REY!



EN POCO TIEMPO, LLEGAMOS AL PALACIO.



NUNCA HE OÍDO HABLAR DE PICHELITO... POR LO TANTO...

... NO EXISTE.



¡SALGAN DE AQUÍ, QUE NO TENGO TIEMPO PARA SUS TONTERÍAS!



EL AJAW NO ERA TAN AMABLE...

MMHH... ¿SERÁ MI MEJOR PERFIL?

Y YO, SEGUÍA PERDIDA.



AL DÍA SIGUIENTE, TOCABA LA VISITA AL PARQUE ARQUEOLÓGICO.



RESULTA QUE LOS ARQUEÓLOGOS Y MI PAPÁ HACÍAN HOYOS PARA BUSCAR LAS CASAS DE LOS MAYAS DE ANTES.



Y EN ESTA CASA, HEMOS ENCONTRADO ESTOS OBJETOS... ¿ALGUIEN PUEDE ADIVINAR PARA QUÉ SERVÍAN?



SON LAS HERRAMIENTAS DE TÍA SAK NIKTE, ELLA LAS USA PARA FABRICAR TRASTOS... Y A VECES, ¡TAMBIÉN HACE MUÑECAS DE BARRO!



¡QUE INCREÍBLES SON LOS NIÑOS DE AHORA!

¡YA SABEN TANTAS COSAS!



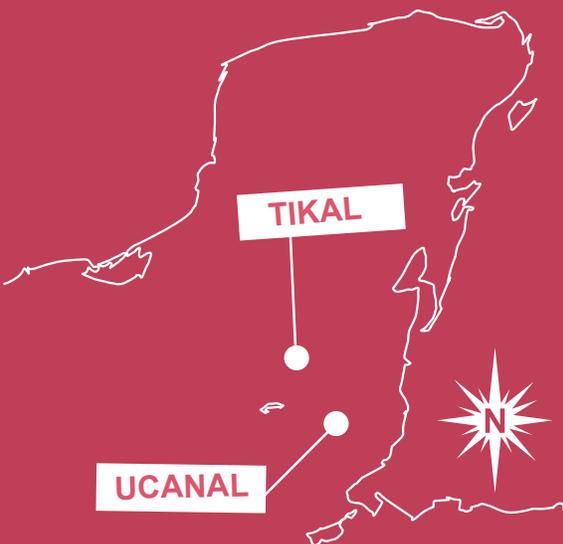
UCANAL

EN POCAS PALABRAS



“UCANAL” ESCRITO
EN GLIFOS MAYAS

Los antiguos pueblos mayas habitaban muchas capitales políticas, pueblos y aldeas diferentes, en lo que hoy es México, Guatemala, Belice, Honduras y El Salvador. Algunas de las aldeas más antiguas de esta región surgieron **hace más de 3,000 años**. El área maya era lingüística y culturalmente diversa en la antigüedad, con personas que hablaban varios idiomas mayas diferentes, así como aquellos que emigraron a la región y hablaban otros idiomas mesoamericanos. Hoy en día, millones de personas continúan hablando varios idiomas mayas (como Mopan, Itzaj, Yucateco, Ch'ol, Chontal, Ch'orti', Tzeltal, Tsotsil, Chuj, Tojolabal, Q'eqchi', Uspantek, Poqom, K'iche', Kaqchikel, Tz'utujil, Sakapultek, Mam, Tekitek, Awakatek, Ixil... ¡y más!) y muchos más expresan sus identidades y tradiciones culturales mayas en su vida cotidiana a partir de lo que comen (por ejemplo, tamales, bebidas de chocolate y maíz, ayote, frijoles), las historias que cuentan, los juegos que juegan, los bailes que realizan durante las fiestas, la forma en que cultivan sus tierras, y las artesanías que tejen, esculpen y forman.



Según los textos jeroglíficos mayas del período Clásico (ca. 300-830 d.C.), la ciudad de Ucanal, ubicada a lo largo del río Mopán en el este de Petén, Guatemala, se conocía como **K'anwitznal**. Aunque muchas ciudades del período Clásico fueron en parte abandonadas al final del período Clásico, **K'anwitznal** floreció durante este tiempo, un período conocido como el Clásico Terminal (ca. 830-950 d.C). La investigación arqueológica de esta antigua ciudad, así como de muchos otros sitios arqueológicos a lo largo del área maya, enfatiza que **la civilización maya no colapsó** y que los pueblos mayas no desaparecieron al final del período Clásico o al llegar los colonizadores españoles. Más bien, algunas capitales políticas y dinastías reales cayeron mientras que otras florecieron. A lo largo de miles de años de historia, los pueblos mayas adaptaron y reelaboraron sus sistemas políticos y tradiciones culturales, un proceso que continúa vigente hasta hoy.

¿QUÉ ASPECTOS

DE LAS AVENTURAS DE ANA SE BASAN EN HALLAZGOS ARQUEOLÓGICOS?



LA CUENTA DE JADE

PÁGINAS 2 Y 11



El jade (jadeíta) era una de las **pedras más preciosas** de los antiguos mayas. Era más precioso que el oro, que estaba ausente o no era común en los sitios mayas durante el período prehispánico. Las excavaciones en Ucanal revelan lo siguiente: aunque el jade era más frecuente entre las residencias palaciegas más grandes, la gente que viene de familias modestas e **incluso los niños** de estas familias llevaban collares con cuentas de jade. Entonces, si vivías en Ucanal, ¡es posible que también tuvieras un collar con al menos una o dos cuentas de jade!

K'ANWITZNAL

EL NOMBRE ANTIGUO DE LA CIUDAD

PÁGINA 4

Sabemos por los textos jeroglíficos mayas que la ciudad, y probablemente su región, se conocía como *K'anwitznal*, que significa "Lugar del Cerro Amarillo". Los monumentos de piedra del sitio mencionan a los gobernantes de *K'anwitznal*. Además, los monumentos de piedra de otras capitales políticas a lo largo del área maya mencionan sus interacciones con los gobernantes de los títulos reales de *K'anwitznal*. Estas interacciones fueron a veces amistosas y a veces antagónicas.

EL LUGAR
DEL CERRO
AMARILLO

K'ANWITZNAL

¿Qué fue escrito con la escritura Maya?

Los mayas tenían un sistema de escritura que podía registrar todas las complejidades del habla (con sujetos, verbos y objetos; con diferentes reglas gramaticales). Los escribas de la élite escribieron sobre la vida de reyes y reinas, hombres y mujeres nobles, eventos ceremoniales, guerras, presencia y acciones de deidades, relatos sagrados, anotaciones astronómicas, calendáricas, crisis ambientales... entre otras cosas.

La escritura jeroglífica maya se tallaba en **monumentos de piedra** y objetos portátiles de piedra, pero también se pintaba en **libros, vasijas de cerámica**, superficies de **paredes** de estuco y ocasionalmente en paredes de **cuevas**.

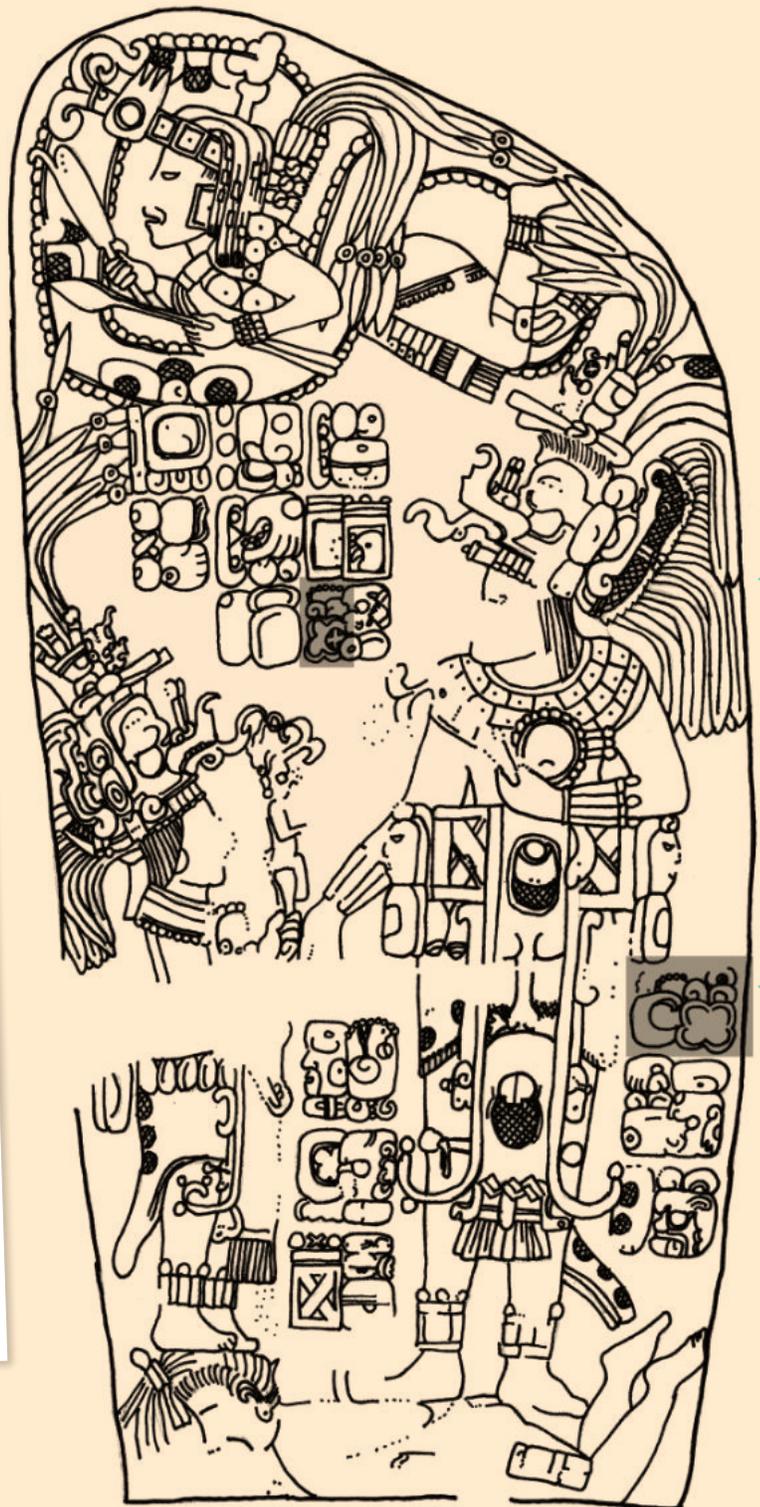
Cuando los sacerdotes españoles y los funcionarios coloniales ocuparon por primera vez el área maya en los siglos XVI y XVII, quemaron tantos libros mayas como pudieron, **destruyendo así las tradiciones escritas mayas**.

Debido a que **todavía se hablan muchas lenguas mayas** en la actualidad, los especialistas pueden incorporar la comprensión de las lenguas mayas contemporáneas en sus descifrados de textos jeroglíficos antiguos.

Los idiomas cambian con el tiempo, por lo que los idiomas antiguos no son los mismos que los contemporáneos, pero aún **proporcionan pistas importantes** para la lectura de **textos antiguos**.



Rey sagrado de *K'anwitznal*



Estela 4 de Ucanal

Este monumento fue encontrado en la Plaza A de Ucanal y actualmente se exhibe en el Museo de Arqueología y Etnología de la Ciudad de Guatemala. Los jeroglíficos resaltados en gris en esta imagen mencionan títulos reales con el signo de *K'anwitznal*. Se escriben de manera diferente en diferentes lugares.

EL JUEGO DE PELOTA

PÁGINAS 2, 3 Y 5



Los pueblos mayas antiguos jugaban diferentes tipos de juegos de pelota. El más famoso fue el **piitz o pitz**, una forma de juego en el que los jugadores forman dos equipos y **usan sus caderas para hacer rebotar la pelota de hule** desde un extremo de la cancha hacia otro. Las canchas de juego de pelota tenían **dos edificios paralelos y largos** y un callejón central donde los jugadores corrían para golpear la pelota.

El sitio de Ucanal tiene al menos **tres canchas de juego de pelota**. La que aparece en la historia de Ana (Juego de pelota #1 ubicado en la Plaza A) ha sido excavada por el Proyecto Arqueológico Ucanal y se construyó por primera vez al inicio del **período Clásico Terminal** (probablemente alrededor del 800-850 d.C.). Su callejón central y zona de anotación fueron remodelados más tarde durante el mismo período. En otras palabras, si bien algunas ciudades mayas no estaban construyendo ninguna nueva arquitectura pública, los habitantes de Ucanal participaron en muchos proyectos nuevos de construcción pública, incluyendo uno de sus juegos de pelota.

Además, ésta **era una de las canchas más grandes de la región** (con más de 40 metros de largo), aunque no tan grande como el campo de juego de Chichen Itzá en México, ni el de Nixtun Ch'ich' en Petén, Guatemala. Las excavaciones del proyecto encontraron, en los bordes del juego de pelota, una gran cantidad de conchas de caracoles ribereños (ahí, se le dicen *jutes* y eran un manjar local), juntos con cuencos y platos de cerámica. Esto sugiere que los juegos de pelota también podían haber sido **lugares para hacer banquetes**.



¿Cómo saben los arqueólogos cómo era una ciudad antigua si todo está enterrado bajo tierra?

Es imposible excavar una ciudad o un pueblo **entero**. Los arqueólogos **solo excavan una parte muy pequeña** de los monumentos, edificios, características agrícolas y residencias de cualquier asentamiento. En el área maya, muchos de los edificios residenciales, terrazas agrícolas, pirámides de templos y otra arquitectura pública, forman superficies elevadas en el suelo, llamados **montículos**. Aunque la tierra y los árboles cubren estas superficies elevadas, los arqueólogos pueden identificarlas por sus formas y tamaños, y los miden para crear mapas topográficos.

La vista de la ciudad en la página 6 es, por lo tanto, una **reconstrucción artística** basada en el **mapeo** del proyecto arqueológico de estos montículos y una comprensión de la arquitectura basada en excavaciones más limitadas. La vista de la ciudad de la página 6 abarca **solo una parte de la ciudad** de Ucanal (desde las Plazas Públicas A, G, y K del sitio hasta el río Mopan). **Habían muchos más edificios** públicos y plazas, ocupando una zona de al menos 7.5 km², y su asentamiento más grande abarcaba una zona de **más de 26 km²**.



¿Ves a los dos canales en la parte superior derecha de la ciudad?

Estos canales son **drenajes** que conducen al río Mopan. Los antiguos mayas tenían que averiguar **cómo conservar el agua durante la estación seca**, así como tenían que ver **cómo manejar el exceso de agua durante la temporada de lluvias**. El Proyecto Arqueológico Ucanal excavó los dos canales artificiales que se ven en la imagen, y descubrió que fueron construidos durante el **Clásico Terminal** (ca. 830-950 d.C.), cuando muchos otros proyectos de infraestructura de la ciudad también estaban en marcha.



Mapeo del sitio

Para dibujar el mapa de la antigua ciudad, se usó un aparato llamado Estación Total o medición electrónica de distancia (similar al equipo que usan los trabajadores de la construcción para ubicar y registrar nuevas carreteras).

MOLIENDO MAÍZ

PÁGINA 7

El maíz, el chocolate y otros alimentos se molían sobre piedras planas o curvas con morteros de piedra, lo que hoy se conoce como **metates** y **manos**. Algunas mujeres mayas continúan usando manos y metates para moler su comida para hacer tamales, tortillas, bebidas de chocolate, etc. ¡Este trabajo es muy laborioso ya que se necesitan **entre 3 y 6 horas al día** para moler suficiente maíz para alimentar a una sola familia! Por eso, muchas personas prefieren el uso de molinos de maíz.



forma rectangular

Bordes redondeados

Ucanal está ubicado en las cálidas tierras bajas mayas semi-tropicales. En la historia, la madre de Kan es originaria de las **tierras altas de Guatemala**, donde el clima es más fresco. ¿Vivía realmente en Ucanal gente de las tierras altas de Guatemala?

LA MADRE

DE KAN

PÁGINA 7 Y 8

Así como la gente se mueve mucho hoy en día, la gente del pasado también migraba con frecuencia. El Proyecto Arqueológico Ucanal ha encontrado algunas manos y metates hechos de basalto vesicular, **un tipo de piedra producida por los volcanes**. Este tipo de piedra se encuentra en el altiplano guatemalteco donde se encuentran muchos volcanes. Además, las manos y metates de basalto vesicular de Ucanal tenían forma rectangular, en lugar de bordes más redondeados. Este estilo de mano y metate es típico del altiplano guatemalteco donde se sigue produciendo con ese mismo estilo en la actualidad.

Pero la presencia de un objeto importado no significa necesariamente que la gente haya emigrado de esa región, ya que los bienes pueden haber sido intercambiados a través de **comerciantes ambulantes**. Sin embargo, el análisis químico de una pequeña muestra de dientes humanos (análisis de isótopos estables de oxígeno y estroncio) indica que las personas que vivían en la ciudad provenían de diferentes regiones distantes, incluida la posibilidad de que al menos una de esas personas viniera de las tierras altas de Guatemala.

PRODUCCIÓN DE CERÁMICA EN LA CASA DE LA TÍA SAK NIKTE

PÁGINA 8

Las **cerámicas** rotas y desechadas son algunos de los artefactos más comunes que encuentran los arqueólogos. Una vez que se cuece la arcilla, esta vajilla es muy duradera y puede durar incluso **miles de años**.

Las excavaciones del Proyecto Arqueológico Ucanal revelaron evidencia de **producción de cerámica en una pequeña residencia** (nombrada Grupo 133). Se colocaron pequeñas unidades de excavación (1x1 metro y 0.5 x0.5 metros) en los bordes exteriores de los edificios para encontrar la **basura desechada** por los habitantes del hogar. En estos depósitos de basura, los arqueólogos encontraron fragmentos rotos de **moldes de figurillas**, herramientas utilizadas para producir pequeñas figuras de cerámica, como la que tía Sak Nikte le regala a Ana en la historia. También encontraron **cuencos de arcilla y fragmentos de figurillas** que ya se habían formado, pero que aún no se habían cocido, así como herramientas para pulir y nódulos de óxido de hierro (para dar color rojo y negro a la arcilla) que pudieron haber sido utilizados para la **elaboración de cerámica**.

Excavaciones de una residencia

En esta residencia se encontraron herramientas de producción de cerámica (Grupo 133).



EL AJAW DE K'ANWITZNAL (EL REY DE UCANAL)

PÁGINA 9

Los reyes y reinas mayas a menudo erigían **monumentos de piedra tallada**, con **retratos de ellos** en **fechas importantes**, como las celebraciones del calendario de 20 años, por ejemplo. Estos monumentos de piedra registraban el nombre del gobernante, sus títulos, y otros **eventos históricos** importantes, como fechas de nacimiento, las fechas en las que accedieron al trono, los rituales en los que participaron y las guerras en las que participaron.



Descubrimiento de la Estela 29

La representación del rey en las aventuras de Ana proviene de un monumento reciente descubierto por el Proyecto Arqueológico Ucanal en 2019. Se trata de la **Estela 29**, la cual **representa a un gobernante** delgado que sostiene tres dardos largos en su mano derecha y un lanzador de dardos en su mano izquierda. Data del período **Clásico Terminal**.

22

Para leer más sobre el Proyecto Arqueológico Ucanal, visite www.ucanal-archaeology.com

Créditos fotográficos: Proyecto Arqueológico Ucanal - Diagramación: Mélanie Forné.

EL DESCUBRIMIENTO DE ANA

Los niños de la escuela del pueblo de Pichelito, en Melchor de Mencos, Petén, Guatemala, van de visita al sitio arqueológico de Ucanal, que una vez fue una gran y antigua ciudad maya. Ana, una niña de 10 años, tiene su propia aventura en este lugar. Después de encontrar una cuenta de jade, un objeto que probablemente perteneció a uno de los antiguos habitantes hace más de 1,000 años, se encuentra en la ciudad antigua ¡en Ucanal! Gracias a esa aventura conoce a muchos de los residentes de la ciudad antigua, pero ¿encontrará alguna vez el camino de regreso a Pichelito?

La historia de Ana se basa, en parte, en la investigación arqueológica del Proyecto Arqueológico Ucanal, dirigido por Christina T. Halperin (Université de Montréal, Canadá) y José Luis Garrido (Universidad de San Carlos de Guatemala). Desde sus inicios en 2014, la investigación del proyecto se realiza en colaboración con la comunidad de Pichelito, una aldea ubicada en el sitio de Ucanal y adyacente al mismo, y bajo la autorización de la Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural de Guatemala.

Université 
de Montréal

Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada



Canada



Proyecto Arqueológico
Ucanal